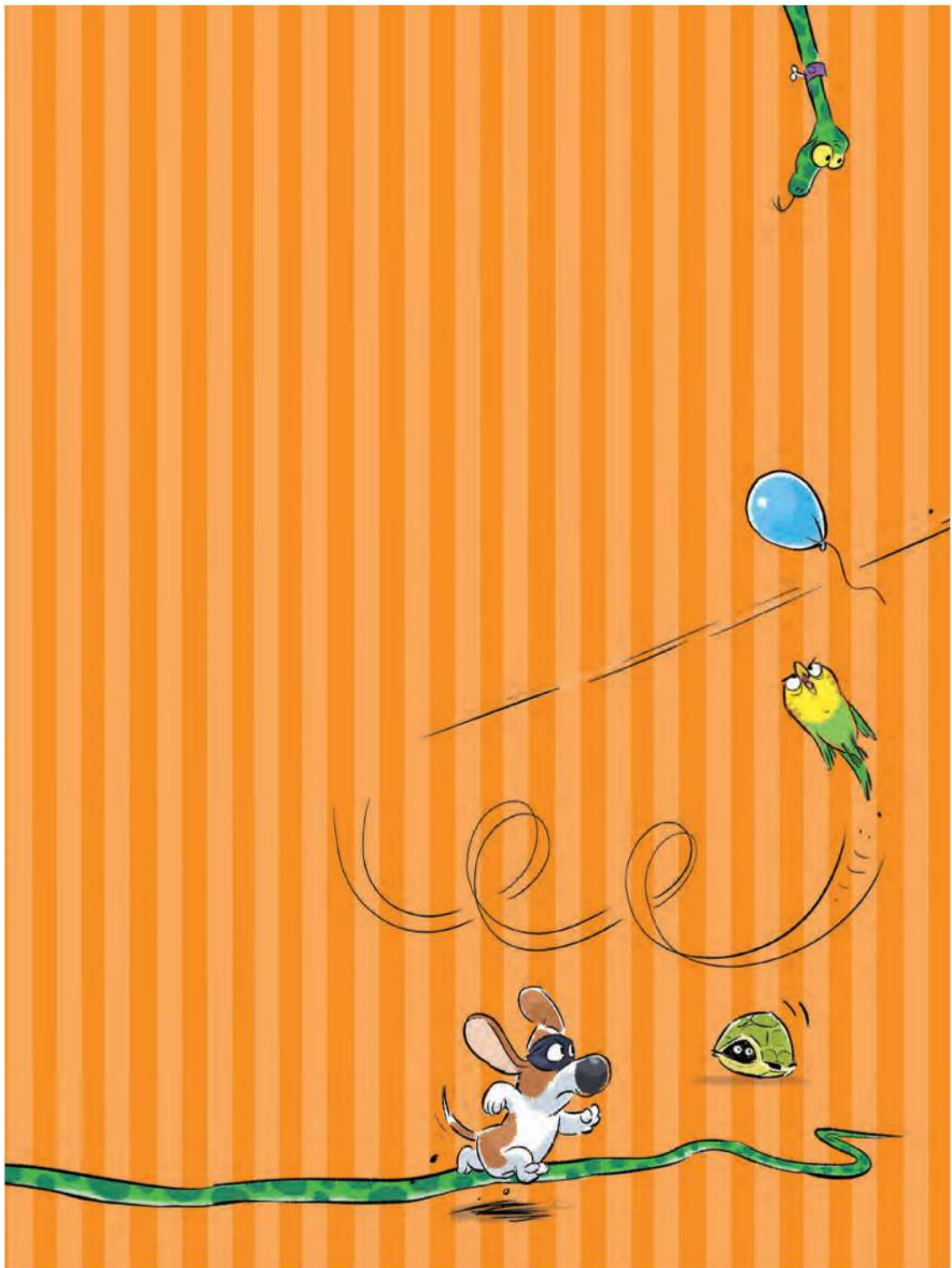


OD AUTORA NAJHORŠÍCH DETÍ, RODIČOV A UČITEĽOV NA SVETE!

David Walliams

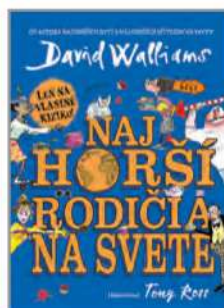
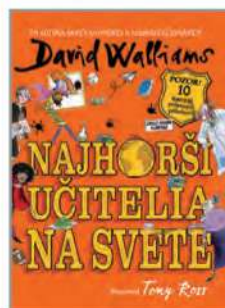
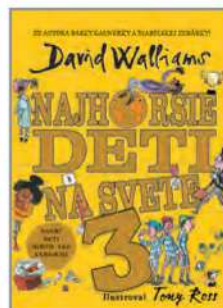
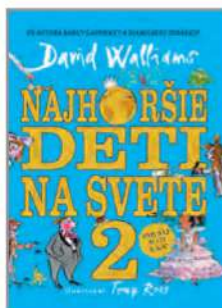
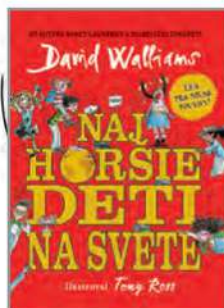


Ilustroval Adam Stower





V tejto edícii vyšlo:



David Williams

NAJ
HORŠIE
ZVIERATKÁ
NA SVETE

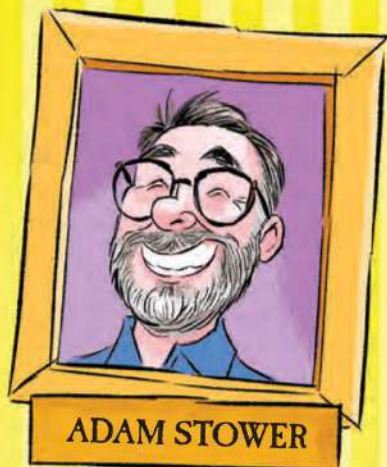


Ilustroval
Adam Stower

slovart



DAVID WALLIAMS
Pre Laylu, Raffyho a Cleo
S láskou
David x



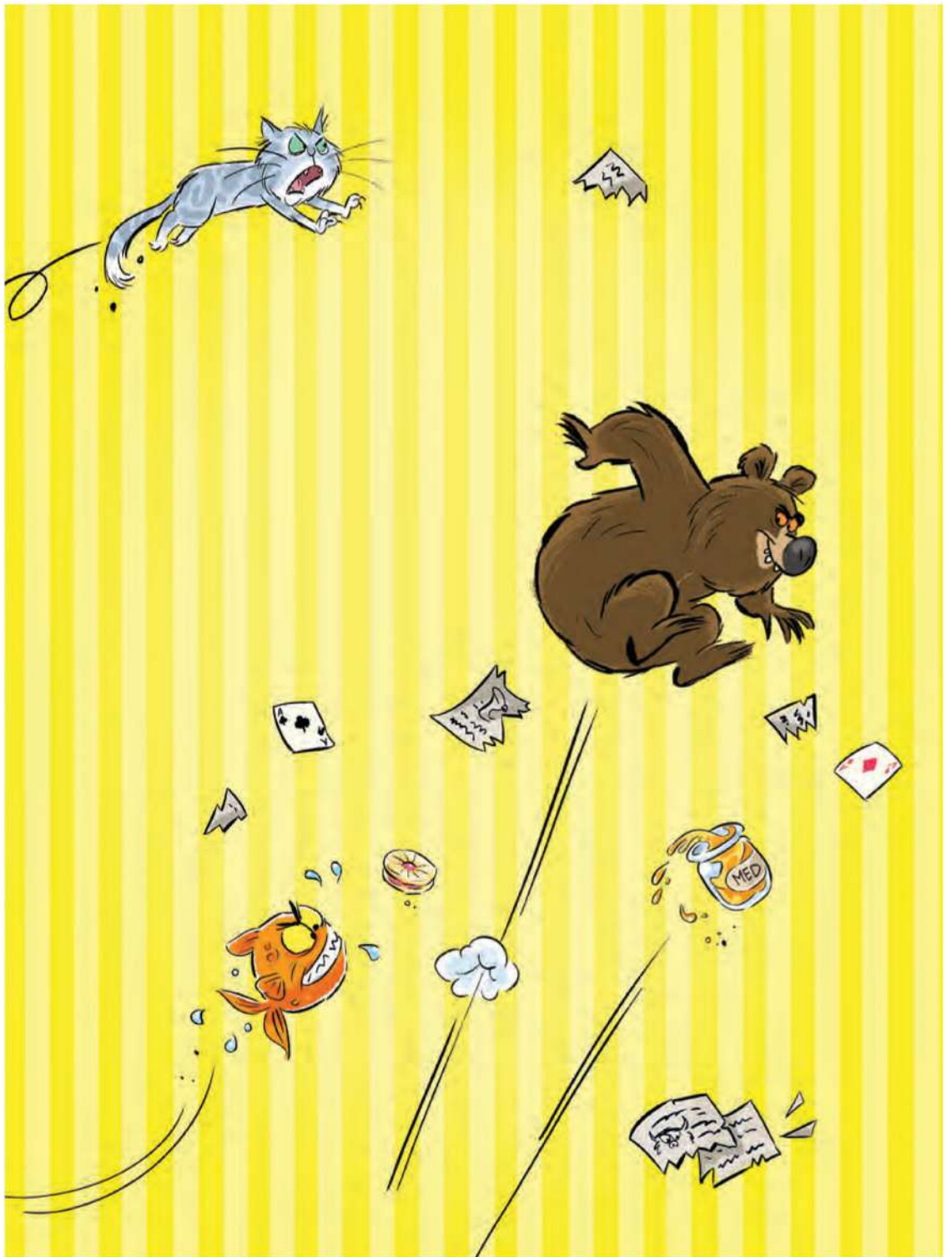
ADAM STOWER
Pre Emily a Isabel
S láskou
A. S.

Text © David Walliams 2022
Illustrations © Adam Stower 2022
Cover lettering of author's name © Quentin Blake 2010
David Walliams and Tony Ross assert the moral right to be identified
as the author and illustrator of this work.
Translation © Jana Vlašičová 2022
Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o.,
Bratislava 2023

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať ani šíriť v nijakej forme ani nijakými prostriedkami, či už elektronickými, alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému a podobne bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu David Walliams: *THE WORLD'S WORST PETS*, ktorý vyšiel vo vydavateľstve HarperCollins Childrens Book, London 2022, preložila Jana Vlašičová.
Zodpovedná redaktorka Daša Jajcayová
Editorka Katarína Škorupová
Sadzba a zalomenie ITEM, spol. s r. o., Bratislava
Tlač FINIDR, spol. s r. o., Český Těšín

ISBN 987-80-556-5848-2
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
www.slovart.sk



POĎAKOVANIE

*Rád by som poďakoval gangu milovníkov
zvierat, čo mi s knihou pomáhal...*

Adamovi Stowerovi, môjmu ilustrátorovi, ktorý by chcel byť medveďom, pretože sa rád potuluje po lese, chutí mu med a zimu by najradšej celú prespal.

Vydavateľke Ann-Janine Murtaghovej, ktorá by sa najradšej premenila na tigra – toho z divočiny –, pretože je vzácny, krásny, bystrý a inteligentný, hoci to nie je práve najideálnejší domáci maznáčik.

Riaditeľovi vydavateľstva HarperCollins Charliemu Redmaynovi. Ten by bol najradšej mačkou, pretože tá celý deň prespí a točí sa okolo nej celý svet.

Môjmu literárnemu agentovi Paulovi Stevensovi. Paul by chcel byť polárnym medveďom – vždy ho fascinoval svojou silou a krásou.

Môjmu redaktorovi Lake Nick by bol najradšej chobotnicou, aby si mohol naraz čítať, pracovať a hrať sa s deťmi. V skutočnosti by však pravdepodobne naraz jedol osem čokoládových tyčíniek.

Skvelej grafičke Kate Burnsovej. Tá by bola najradšej svojím vlastným psom, ktorý celý deň žobre jedlo, poneviera sa a občas sa dá pohladkať. Zdá sa, že má najlepší život na svete. Fakt to vyhral.

Manažérke vydavateľstva Samantha Stewartovej. Samantha by chcela byť dravým orlom, najmä preto, že dokáže lietať, ale aj preto, že je divoký, takže by sa s ňou už nikto nikdy nehádal o veľkých písmenách či bodkách...

Kreatívnej riaditeľke **Val Brathwaitovej.** Val by bola najradšej králik, pretože je veľmi inteligentný, spoločenský a prítulný. Králik bol jej prvé domáce zvieratko a dožil sa pekných 11 rokov.

Dizajnerke **Kate Clarkeovej.** Kate vždy túžila byť delfinom, je totiž múdry, vznešený a zvedavý. A taká by chcela byť aj ona.

Dizajnerke **Elorine Grantovej,** ktorá by chcela byť gepardom, aby mohla prenasledovať svojich nepriateľov.

Matthewovi Kellymu. Ten by bol rád vtáčikom kivi, aby mohol zostať hore celú noc.

Dizajnerke **Sally Griffinovej.** Sally občas sníva o tom, že je pes, aby si mohla poriadne pokecať so svojím psom – fúzačom. Haf, haf, haf!

Redaktorke audioknihy. **Tanya Houghamová,** ktorá by sa najradšej stala pipulkou červenohlavou – rada sa totiž oblieka do šiat jasných farieb a tancuje... aj vtedy, keď ju prosia, aby to nerobila.

Marketingovému riaditeľovi **Alexovi Cowanovi,** ktorý by si vybral plameniaka, pretože je ružový, úžasný a má dlhé nohy rovnako ako on.

Riaditeľke PR **Geraldine Stroudovej** – tá by bola najradšej levicou, pretože by chcela byť kráľovnou džungle!

David Walliams

★
PÁR SLOV
NA PRIVÍTANIE



OD

DAVIDOVÝCH PSOV

Berta a Ernieho



ÚVOD

Domáci miláčikovia sú väčšinou milí a prítulní. Rozdávajú *lásku* a obšťastňujú svojich majiteľov. Túliš sa k nim a hladkáš ich. Niekedy si do nich dokonca aj utrieš nos, hoci to neodporúčam, pretože sa im to fakt nepáči. Sú však aj také zvieratká, ktoré spôsobujú škody a utrpenie.

A presne o takýchto domácich miláčikoch ti porozprávam v tejto knihe. Je s nimi totiž oveľa väčšia **zábava** ako s tými poslušnými. Už sme sa zoznámili s najhoršími deťmi na svete, s najhoršími učiteľmi, a dokonca aj s najhoršími rodičmi. Teraz sa priprav na to **najhoršie z najhoršieho...**

NAJHORŠIE ZVIERATKÁ
NA SVETE!

David Walliams

OBSAH



RYBIČKA
GRGPRD str. 15



VOJNA ŠKREČKOV
A PIESKOMILOV str. 47



ANDULKA
SRANDULKA str. 73



MUZIKÁLNY PES
MONTGOMERY str. 101



HOUDINY
A BLUDINI str. 137



TAJNÝ DENNÍK MAČKY
PRSKAČKY str. 161



PONÍK
PICASSO str. 191



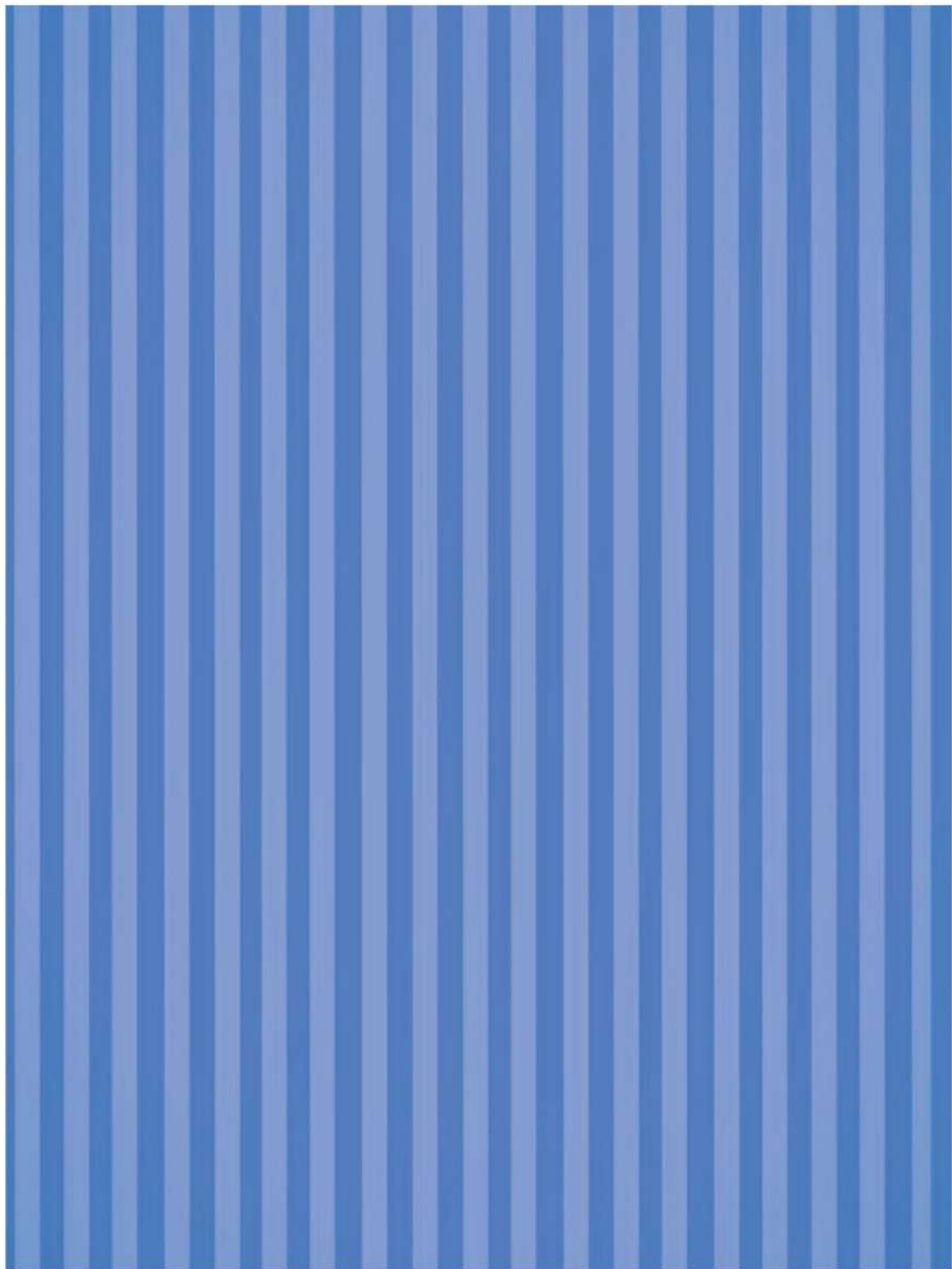
HAD BLÁZNIVÉHO
SIDA str. 221



GRIZLY
A GRIZELDA str. 247



KORYTNAČKA
STÍHAČKA str. 279



RYBIČKA GRGPRD

CHRUM

CHRUM

CHRUM





Rybička GRGPRD

KEDYSI DÁVNO desiatky rokov pred tvojím narodením existovalo zabudnuté prímorské mesto s vratkým starým mólom tiahnuším sa do mora. Na konci móla bol zábavný park, ktorý viedli nevrlí starci s vetrom ošľahanými tvármi v ošúchaných klobúkoch a kabátoch.



Tento park však nebol ani trošku zábavný. Nikto v ňom totiž nikdy **nič** nevyhral. Miestni ho preto volali **NEZÁBAVNÝ PARK**.

Bolo nemožné:

- vystreliť si cenu v **strelnici**,
- **kladivom** udrieť dostatočne silno na výhru
- či chytiť na udicu umelú **kačku** a vyhrať zlatú rybku.

Teda až do momentu, keď sa začína náš príbeh.

„MÁM JU!“ zvolal chlapec poskakujúci v ošúchaných topánkach. Volal sa Leo a nikdy v živote ešte nezažil toľko vzrušenia.



Chlapík v stánku, čo sa podobal na jaštericu, vyplul cigaretu.

„Čože?“

„**CHYTL SOM KAČIČKU!**“

Naozaj sa mu to podarilo! Na konci malého rybárskeho prútika sa hojdala obitá kačka.

„Podvádzal si!“ zagánil naňho chlapík.

„Nie, nepodvádzal!“ bránil sa Leo. „Len som mal šťastie.

Hoci ja šťastie **naozaj** nemám!“

To netušil, aký **nešťastný** ešte bude.

Chlapík sa **zamračil** a **zavrčal**. Ešte nikdy sa nikomu nepodarilo chytiť jeho kačku.

„Prepáčte, pane, dostanem nejakú **Cenu**?“ spýtal sa Leo s *úsmevom* plným nádeje.

Odpoveďou mu bol **zlovestný** úšklabok. Chlapík sa **zachechtal** a siahol pod pult. Ledva-ledva, ale nakoniec odtiaľ predsa len vybral zlatú rybku.

Asi si myslíš: Ako by sa mohla rybička ocitnúť medzi najhoršími zvieratkami? Nebola to však len taká obyčajná zlatá rybička. Bola to tá **najväčšia** zlatá rybička na **svete**, taká veľká, že sa len **ledva-ledva** vpratala do akvária.





Leo sa cez sklo *usmial* na svoje nové zvieratko.

Malo vypúlené oči a veľké **ostré** zuby.

Rozdávalo papuľu a zahryzlo sa do skla.

CHRUM! CHRUM! CHRUM!

Akoby to chcelo chlapca zjesť.

„Nezabudni tú rybu nakrmiť,“ zachechtal sa chlapík.

„Zdá sa, že je hladná.“

„Je stále veľmi, naozaj veľmi hladná.“

„A čo žerie?“

„Všetko! Ha! Ha!“

Leo si nebol istý, čo je na tom také vtipné.

„Ako sa volá?“

„Grgprd!“

„Grgprd? Čudné meno. Prečo sa tak volá?“

„Ho-ho! Na to prídeš rýchlo. Začuješ to. Aj zacítiš,“
odvetil chlapík a znova sa uškrnul.

Ďakujem... teda aspoň myslím,“ zaváhal Leo
a odpotácal sa preč. Voda z akvária špliechala,
Grgprd vyskakoval nad hladinu a cvakal zubami.

CHRUM! CHRUM! CHRUM!

„Leo! Nie! Kde si vzal to veľké
ohavné zviera?“ zaburácala
hlasno teta Beáta, ktorá
prevádzkovala prímorský penzión –
*Beátino ubytovanie s raňajkami**.

Niežeby sa v *Beátinom*
ubytovaní s raňajkami niekto
ubytovával. Beáta totiž bola
ako **dračica**, na svojich hostí
chrľila **ohneň** a **síru**.

A tak bol jediným hosťom
jej nešťastný synovec.
Ach, skoro som zabudol
na hrôzostrašnú mačku
Zrazeninu. K tej sa
ešte **vrátim!**



Chudák Leo musel znášať nepriazeň osudu, pretože
rodičia ho každé leto zbalili a **poslali** k tete.

* Raňajky nie sú v cene.

„Prepáč, teta Beáta, tú rybku som vyhral
v **LUNAPARKU**,“ odvetil Leo, hrdo držiac akvárium
s rybičkou. „Asi som mal šťastie.“

Dáma pritisla rafaľák ku sklu, na ktorom zostala
mastná stopa. Z druhej strany sa do skla zahryzol Grgprd.



CHROM! CHROM! CHROM!

„Už na prvý pohľad je jasné, že to bolo skôr **nešťastie**,“
odvetila teta a zabúchala na sklo. „Čo to, preboha, je?“

„Zlatá rybka.“

„Táto obrovská príšera?“

„GRGPRD je unikát.“

„GRGPRD?“ zaburácala.

„Áno, volá sa Grgprd.“

„Hlúpe meno pre rybičku. Spláchnem ju do záchoda,“
povedala a vytrhla mu akvárium z rúk.

„Nie!“ skríkol Leo.

Grgprd zrejme pochopil, čo sa deje, vyskočil a pokúsil
sa **ZAHRYZNÚŤ** tete Beáte do nosa.

 **CHRUM!** 

Nepodarilo sa mu to a spadol späť do akvária.

 **ŠPLECH!** 

„A čo ak ti tú rybičku zožerie Zrazenina? Na teba
sa **nešťastie** len tak lepí! Nechcem, aby si si oči
vyplakal a slzami mi pokropil môj **pekný koberec!**
ZRAZENINA!“

Hrôzostrašná mačka tety Beáty sa vyplazila z tieňa
a vyskočila svojej paničke na plece.

„Ty môj chlpatý anjelik,“ povedala teta a poštekľila to
zlovestné stvorenie pod bradou. „Pozri, čo tu máme, Zrazenina!
Večeru!“

NAJHORŠIE ZVIERATKÁ NA SVETE

Mačka vypúlila oči, zahľadela sa na rybičku,
vycerila tesáky a oblizla sa.

„SSSSS!“

„Grgprd bude so mnou
v pivnici,“ usúdil Leo.

„A budem zatvárať dvere,
aby sa k nemu Zrazenina
nedostala.“

Mačka sa načiahla
a labkou *prebehla*
po skle. Pazúry ostré ako
britvy zacinkali.



CINK! CINK! CINK!

Grgprd otvoril ústa a vyceril **TESÁKY**.

CHROM!

Mačka sa zľakla a vyskočila tete na hlavu.

„MŇAU!“

Vyšťverala sa jej po obočí.

„SSSSS!“

„UŽ NECHCEM TÚ HNUSNÚ
PRÍŠERU ANI VIDIEŤ!“ vykřikla

teta. „Ako si dovoľuješ strašiť moju milučkú malinkú
Zrazeninku?“ dodala a podala akvárium s rybkou späť
chlapcovi.

„Prepáč, teta Beáta!“

Leo sa rozbehol po schodoch do malej pivnice v útrobách
penziónu. Bola to tá najhoršia miestnosť v celom dome –
také **nešťastie** mal chlapec. Zabuchol za sebou dvere,
aby sa tam nedostala mačka.

Akvárium postavil na stôl a ponoril prst do vody.
Chcel svoje zvieratko pohladkať.

„Ahoj, Grgprd! Ahoj, rybička!“

No ryba sa mu zahryzla do prsta.

CHRUM!

„ÁÁÁU!“

Grgprd ho nechcel pustiť.

Naopak, zabáral tesáky hlbšie a hlbšie.



NAJHORŠIE ZVIERATKÁ NA SVETE

Chlap na móle mal pravdu. Tá ryba bola fakt hladná!

„ÁÁÁU!“ skríkol Leo znova. Niežeby to pomohlo.

Behal po pivnici, mával rukou hlava-nehlava a snažil sa rybu striasť z prsta.



Čím viac však rukou triasol, tým **hlbšie** sa Grgprd zahryzával.

„ÁÁÁU!“

Leo skákal po posteli.





RYBIČKA GRGPRD

No ryba sa **nepustila**.

Potom skúsil stojku v skrini.

TRESK!

Stále sa ho však držala.

Tak urobil mlynské kolo.



RYBA SA NEPUSTILA!

Leo sa rýchlo obzeral po nejakom jedle. S rybičkou ešte vždy **zahryznutou** v prste vybehol z pivnice.

V tom zhone však nechal otvorené dvere.

UPS!

Chlapec vybehol po strmých schodoch do kuchyne.

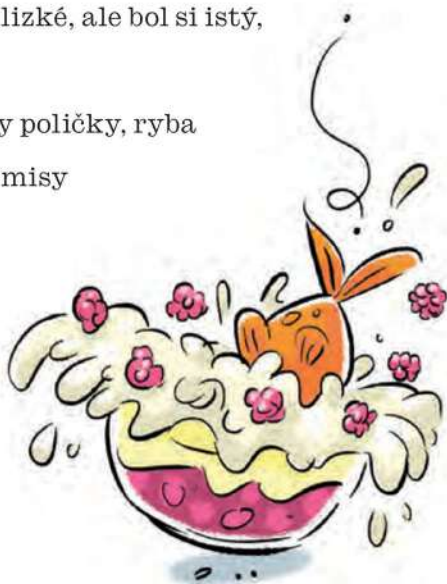
Čo taká ryba asi tak je? zamyslel sa, keď otváral
chladničku.

Planktón? Žiadny tam nebol.

Žubrienky? Nie. **Ani jedna!**

Riasy? Vzadu videl čosi zelené a slizké, ale bol si istý,
že je to len **pleseň**.

No skôr ako stihol prezrieť všetky poličky, ryba
mu pustila prst a **zaborila** sa do misy
s **pudingom!**



Teta Beáta milovala puding.

Na raňajky **zlupla** aj celú misu!

Ryba sa plieskala v sklenenej nádobe a zrazu bola
dvakrát taká veľká ako pred chvíľou. Brucho mala
obrovské a guľaté ako futbalová lopta, čo však nebolo až
také prekvapivé, keďže zjedla všetok puding. Vtom z nej
vyrazil neuveriteľný zvuk. Znelo to, akoby niekto fúkol



do trúbky – niekto, kto nemal ani
štipku hudobného talentu.

GRRRD!

Leo si okamžite uvedomil, že je svedkom toho
najpodivuhodnejšieho prírodného javu.

Grgprdu.

Ide o jav, počas ktorého niekto alebo niečo **naraz**
grgá aj prdí.

Chlapec si myslel, že to je **mýtus**. Starodávny mýtus.
Bájka, ktorú si rozprávajú deti na ihrisku. Ale nie.
Bol skutočný.

Už chápal, prečo sa Grgprd volá Grgprd. Grgprd
je stelesnený grgprd!

Ak bol zvuk grgprdu **nepříjemný**, smrad, ktorý
pri ňom prenikal naokolo, bol **Otrasný!**

Leo sa začal dusiť, z očí mu tiekli slzy.

Dokonca aj tapety sa od toho smradu odlupovali!

LUP!

Leo sa obával, že **omdlie!** Zdvihol

NAJHORŠIE ZVIERATKÁ NA SVETE

akvárium a bežal späť do pivnice. Až vtedy si uvedomil,
že nechal dvere otvorené!

Ach nie!

Prezrel pivnicu, či tam nezbadá
hrôzostrašného miláčika tety Beáty,
ale nikde ho nevidel.

„Zrazenina? Zrazenina?“ volal,
ale mačka sa neozývala. Nevydala ani
to najtichšie mňauknutie.

A tak Leo zabuchol dvere...

BUCH!

... a dal rybu späť do akvária. No
keď ju držal vo vzduchu, znova si
grgprdla.

GRGPRD!

Prdla si tak prdotasticky
silno, že vystrelila do akvária
ako raketa.

ŠPLECH!

